

IBExU 10 ATEX 1124 X
IECEx IBE 14.0044 X
ExV21UKEX1017X

Ex II 1GD
Ex ia IIC T6-T4 Ga
Ex ia IIIC T 130°C Da

CE
UK
CA

11/2022



KELLER

Serie / Series / Séries 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei, 26Y-Ei

Betriebsanleitung Eigensichere Drucktransmitter für explosionsgefährdete Bereiche

Operating instructions for the Intrinsically Safe Pressure Transmitters for Hazardous Applications

Mode d'emploi d'utilisation des transmetteurs de pression de sécurité intrinsèque pour utilisation en zones explosibles.

1) Beschreibung und Einsatz

Eigensicherer Drucktransmitter zur Umwandlung eines Druckes in ein elektrisches Signal für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.

Die Eigenschaften des Drucktransmitters entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Datenblatt und den vereinbarten Spezifikationen.

1) Description and Application

Intrinsically safe pressure transmitter for the conversion of pressure into an electrical signal, for use in hazardous environments.

The characteristics of the pressure transmitter can be taken from the corresponding data sheet and from the agreed specifications.

1) Description et Application

Transmetteurs de pression de sécurité intrinsèque pour la conversion d'une pression en un signal électrique, utilisables en zones explosibles.

Les caractéristiques des transmetteurs de pression sont celles figurant sur la fiche technique correspondante et dans les spécifications convenues.

2) Montage

2) Installation

2) Montage



Max. Drehmoment: 50 Nm

Führen Sie den Kabelausgang von Pegelsonden in einen trockenen Anschlussraum.

Max. torque: 50 Nm

Run the outgoing cable from level sensors into a dry connection compartment.

Couple serrage max : 50 Nm

Les sorties de câbles des sondes de niveau doivent déboucher dans une enceinte sèche.

3) Elektrischer Anschluss

Verwenden Sie bei den Transmittern mit Stecker ausschliesslich den jeweils mitgelieferten Gegenstecker mit beiliegender Dichtung. Der M12- bzw. MIL-Gegenstecker werden standardmässig nicht mitgeliefert und müssen separat bestellt werden. Beachten Sie bei der Steckerauswahl, dass für EPL Ga (Zone 0) die Massenanteile

3) Electrical Connection

For transmitters that are equipped with a plug only use the corresponding counter plug and seal (both included in delivery). The M12- resp. MIL-standard mating connector are not included and must be ordered separately. Please make sure that for the EPL Ga (Zone 0), the mass ratio of the connector material consists of no

3) Connexion Electrique

Pour les transmetteurs équipés d'un connecteur, veuillez utiliser exclusivement la fiche mobile ainsi que le joint livrés avec le matériel. Les fiches mobiles M12 et MIL ne sont pas fournies en standard et doivent être commandées séparément. a (zone 0), lors du choix de la fiche de connecteur, s'assurer que le poids de celle-ci est composé

von Werkstoffen nicht mehr als 10 % Aluminium und nicht mehr als 7,5 % Magnesium, Titan bzw. Zirkon enthalten. Die Schutzart der Steckerversion ist nur bei montierter Dichtung zwischen Stecker und Gegenstecker gewährleistet. Beachten Sie beim 3-Leiter-Spannungsausgang 0-10 V den Innenwiderstand $R_i = 100 \Omega$. Je nach Grösse des Lastwiderstandes R_L kann das Ausgangssignal verfälscht werden. Mit $R_L = 100 \text{ k}\Omega$ erhöht sich der Fehler des Ausgangssignals um 0,1 %FS.

4) Wartung

KELLER Drucktransmitter sind wartungsfrei. Der Nachkalibrierzyklus ist abhängig von den Einsatzbedingungen. Empfohlener Nachkalibrierzyklus: 1 Jahr.

5) Allgemeine

Sicherheitshinweise

Dieses Produkt darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert werden. Bitte beachten Sie bei Montage und Betrieb der Drucktransmitter die entsprechenden nationalen Sicherheitsvorschriften sowie die jeweiligen Landesvorschriften hinsichtlich des Ex-Einsatzes. Montieren Sie die Drucktransmitter nur an Systemen, welche sich in drucklosem Zustand befinden. Bei Druckbereichen > 30 bar können Restmengen von Hydrauliköl an den Druckanschlüssen vorhanden sein. Schützen Sie die Metallmembrane vor Beschädigungen. Bitte beachten Sie auch das zugehörige Datenblatt.

6) Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz

Die eigensicheren Speise- und Ausgangstromkreise sind galvanisch verbunden. Die Maximalwerte von Spannung, Strom und Leistung dürfen nicht überschritten werden für jegliche Kombination der an den Transmitter angeschlossenen elektrischen Stromkreise.

Anschlusskabel

$L' = 1,2 \mu\text{H/m}$
 $C' \text{ Ader-Ader} = 150 \text{ pF/m}$
 $C' \text{ Ader-Schirm} = 250 \text{ pF/m}$

Sorgen Sie für einen Blitz- und Überspannungsschutz bei Installation des Transmitters in Zone 0. Erden Sie den Kabelschirm bevorzugt einseitig und im sicheren Bereich (siehe EN 60079-14). Bei Transmittern mit Kabelausgang ist der Schirm mit dem Gehäuse verbunden. Bei gleichzeitigem Anschluss von Gehäuse und Kabelschirm an Erde schliessen Sie eine Potentialverschleppung zwischen beiden Erd-Anschlüssen aus. Beachten Sie hierzu die EN 60079-14.

more than 10 % aluminium and no more than 7,5 % magnesium, titanium resp. zircon. The protection of the plug version is only guaranteed with the seal mounted between the plug and the counter plug. On the 3-wire voltage outlet, 0-10 V, note that the internal resistance $R_i = 100 \Omega$. Depending on the magnitude of the load resistance R_L , the output signal may be distorted. If $R_L = 100 \text{ k}\Omega$, the output signal error increases by 0,1 %FS.

4) Service

KELLER pressure transmitters are maintenance-free. The cycle for recalibration depends on the application conditions. Recommended recalibration cycle: 1 year.

5) General Safety Instructions

This product must be installed by authorised personnel only. When installing and operating the pressure transmitters, attention should be paid to the corresponding national safety regulations and to the relative country regulations concerning the Ex-application. Only mount the pressure transmitters onto unpressurized systems. On pressure ranges > 30 bar, the pressure connections could show residual hydraulic oil. Protect the diaphragm against damages. Also note the corresponding data sheet.

6) Special Conditions for Safe Use

The intrinsically safe supply and output circuits are galvanically connected. The maximum values of voltage, current and power may not be exceeded for any combination of electrical circuits connected to the transmitter.

Connection Cable

$L' = 1,2 \mu\text{H/m}$
 $C' \text{ core-core} = 150 \text{ pF/m}$
 $C' \text{ core-shield} = 250 \text{ pF/m}$

If the transmitter is installed in zone 0, ensure proper lightning and surge protection.

It is preferable to earth the cable shielding on one side in the safe range (see EN 60079-14). On transmitters with a cable output, the shielding is connected to the housing. By simultaneously connecting the housing and the cable shielding to earth, you exclude the possibility of a potential difference between the two earth connections. Refer to EN 60079-14 on this point.

de moins de 10 % d'aluminium et de moins de 7,5 % de magnésium, titane ou zircon. Le degré de protection du connecteur n'est garanti que si le joint est monté entre l'embase et la fiche mobile. Prendre en compte une résistance interne $R_i = 100 \Omega$ pour la sortie 0-10 V à trois conducteurs. Le signal de sortie peut être faussé en fonction de la valeur de la résistance de charge R_L . Avec $R_L = 100 \text{ k}\Omega$, l'erreur du signal de sortie augmente de 0,1% de la pleine échelle.

4) Entretien

Les transmetteurs de pression KELLER ne nécessitent aucun entretien. Le cycle de ré-étalonnage est fonction des conditions d'utilisation. Cycle de ré-étalonnage conseillé: 1 an.

5) Consignes générales de sécurité

Cet appareil doit être installé uniquement par un personnel agréé. Lors du montage et de l'utilisation des transmetteurs de pression veiller à respecter la réglementation de sécurité nationale ainsi que la réglementation nationale concernant l'utilisation en zones explosibles. L'installation des transmetteurs de pression doit être effectuée sur des systèmes hors pression. Pour des pressions > 30 bar, le raccord de pression peut présenter des traces d'huile hydraulique. Protéger la membrane métallique des détériorations. Veuillez également consulter la fiche technique correspondante.

6) Conditions spéciales pour une utilisation sûre

L'alimentation de sécurité intrinsèque et le circuit électronique du transmetteur sont connectés par isolation galvanique. Les valeurs maximales de la tension, du courant et de la puissance ne devront jamais être dépassées et ce, quelle que soit l'association des circuits électroniques connectés au transmetteur.

Câble de raccordement

$L' = 1,2 \mu\text{H/m}$
 $C' \text{ conducteur-conducteur} = 150 \text{ pF/m}$
 $C' \text{ conducteur-blindage} = 250 \text{ pF/m}$

Veiller à installer une protection contre la foudre et les surtensions dans le cas de l'utilisation du transmetteur en Zone 0. Le blindage du câble ne doit être mis à la terre qu'à une seule extrémité et en zone de sécurité (voir EN 60079-14). Sur les transmetteurs avec sortie câble, le blindage est relié au boîtier. En cas de mise à la terre simultanée du boîtier et du blindage, s'assurer de l'absence de toute différence de potentiel entre les deux mises à la terre. Consulter à ce sujet la norme EN 60079-14.

Ausgangssignal / Output Signal / Signal de sortie	4...20 mA / 0...10 V	+OUT 0...10 V*
Versorgungsspannung/Supply voltage/ Tension d'alimentation U_i	10...30 V 15...30 V	
max. Ausgangsspannung/Maximum output voltage/ Tension de sortie max. U_o		≤ 14,7 V
max. Eingangsstrom/max. Current Input/ max. Courant d'entrée I_i	≤ 200 mA	
max. Ausgangsstrom/max. Current Output/ max. Courant de sortie I_o		≤ 149 mA
max. Eingangsleistung/Maximum input power/ Puissance d'entrée max. P_i	≤ 640 mW**	
max. Ausgangsleistung/Maximum output power/ Puissance de sortie max. P_o		≤ 548 mW
max. innere Kapazität/Maximum internal capacitance/ Capacité intérieure max. C_i ***	= 2 nF	= 528 nF
max. innere Induktivität/Maximum internal inductance/ Inductivité intérieure max. L_i ***	= 0 mH	= 0 mH
Spannungsfestigkeit gegenüber Gehäuse / Voltage insulation towards housing / Test d'isolation contre le boîtier	250 V optional 1000 V	250 V

* nur für Signalausgang +OUT / only for voltage output +OUT / seulement pour sortie tension +OUT

** Die maximale Eingangsleistung P_i kann erhöht werden für (siehe Tabelle unten) / The maximum input power P_i may be increased for (see table below) / La puissance d'entrée maximale P_i peut être augmentée pour (voir tableau ci-dessous)

*** zzgl. Anschlusskabel-Werte gemäss Punkt 6) / plus connection cable values according to point 6) / plus les valeurs du câble de raccordement selon point 6)

Verwenden Sie Transmitter mit Kabelabgang bzw. mit DIN 43650 Stecker nicht in der Nähe stark ladungserzeugender Prozesse. Vermeiden Sie bei Relativdruck-Transmittern (PR) mit Kabel eine Zonenverschleppung durch die integrierte Kapillare. Das Kabelende muss in einem trockenen, belüfteten und zündquellenfreien Klemmenkasten angeschlossen werden.

Do not use cabled transmitters resp. transmitters with DIN 43650 plug in strong charge-generating areas. Avoid zone carry-over through the integrated capillary in the case of relative pressure transmitters (PR) with cable. The cable end must be connected in a dry, ventilated terminal box free of ignition sources.

Ne pas utiliser les transmetteurs de pression avec sortie câble ou connecteur DIN 43650 à proximité de processus générateurs de fortes charges électrostatiques. Pour les transmetteurs de pression relative (PR) avec raccordement électrique par câble, évitez un déplacement de zone par le capillaire. L'extrémité du câble doit être raccordée dans une boîte à bornes. Cette dernière devra être sèche, ventilée et à l'abri des sources d'inflammation.

Schutzart des Gehäuses:

IP68 (Kabelvariante)
IP65 (Steckervariante)

Umgebungs- und Medientemperaturbereich für Temperaturklasse
T6: -40 °C bis + 65 °C
T4 und Stäube: -40 °C bis + 100 °C

Protection of the Housing:

IP68 (cable version)
IP65 (plug version)

Environmental- and Media Temperature Range for temperature class
T6: -40 °C to + 65 °C
T4 and dusts: -40 °C to + 100 °C

Protection du boîtier:

IP68 (version câble)
IP65 (version connecteur)




Gammes de température du fluide et de l'environnement pour classe de température:
T6 : -40 °C à + 65 °C
T4 et poussières: -40 °C à + 100 °C

Ausgangssignal Output Signal Signal de sortie	Temperaturklasse Temperature class Classe de température	max. Umgebungstemperatur max. environmental temperature max. température de l'environnement	Leistung P_i Power P_i Puissance P_i
4...20 mA 0...10 V	T4	40 °C	1,33 W
		65 °C	1,1 W
		100 °C	0,64 W
4...20 mA	T6	50 °C	1,33 W

7) Kennzeichnung

7) Marking

7) Marquage

IBExU 10 ATEX 1124 X	 II 1GD	
IECEx IBE 14.0044 X	Ex ia IIC T6-T4 Ga	
ExV21UKEX1017X	Ex ia IIIC T 130°C Da	

EU / UK-KONFORMITÄT ERKLÄRUNG

Für die folgenden Erzeugnisse

Eigensichere Drucktransmitter Serie 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei, 26Y-Ei

wird hiermit bestätigt, dass sie den Anforderungen folgender EU/UK-Richtlinien entsprechen:

EU / UK DECLARATION OF CONFORMITY

Herewith we declare, that the following products

Intrinsic Safe Pressure Transmitters Series 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei, 26Y-Ei

comply with the requirements of the following EU/UK Directives:

DÉCLARATION UE / UK DE CONFORMITÉ

Nous attestons que les produits suivants

Transmetteurs de pression de sécurité intrinsèque 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei, 26Y-Ei

répondent aux exigences prévues par les directives de la Communauté Européenne et du Royaume-Uni :

EMV-Richtlinie 2014/30/EU
ATEX-Richtlinie 2014/34/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU und
Delegierte Richtlinie (EU) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2016:1107
UKSI 2012:3032

Directive EMC 2014/30/EU
Directive ATEX 2014/34/EU
Directive RoHS 2011/65/EU and Commis-
sion Delegated Directive (EU) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2016:1107
UKSI 2012:3032

Directive CEM 2014/30/UE
Directive ATEX 2014/34/UE
Directive RoHS 2011/65/UE et Directive
Déléguée (UE) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2016:1107
UKSI 2012:3032

Die eigensicheren Drucktransmitter Serie 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei und 26Y-Ei wurden entsprechend den folgenden Normen geprüft:

The Intrinsic Safe Pressure Transmitters Series 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei and 26Y-Ei comply with the following standards:

Les transmetteurs de pression de sécurité intrinsèque 23SY-Ei, 23Y-Ei, 25Y-Ei et 26Y-Ei répondent aux normes :

**EN IEC 61000-6-1:2019 EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-3:2021 EN IEC 61000-6-4:2019
EN 61326-1:2013 EN 61326-2-3:2013 EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-11:2012**

Die folgende Bescheinigungen wurden erteilt:

The following certificates are given:

Les attestations suivantes ont été délivrées :

IBExU 10 ATEX 1124 X (Issue 1) - IECEx IBE 14.0044 X (Issue 1) - ExV 21UKEX1017X (Issue 0)

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller:

This declaration is given for the manufacturer:

La présente déclaration est fournie pour le fabricant :

KELLER Druckmesstechnik AG, St. Gallerstrasse 119, CH-8404 Winterthur

abgegeben durch die:

issued by:

par :

KELLER Gesellschaft für Druckmesstechnik mbH, Schwarzwaldstrasse 17, DE-79798 Jestetten

Jestetten, 14.09.2022



Bernhard Vetterli
Leiter Entwicklung | Technical Director
Responsable développement



Matthias Schlimper
Qualitäts Manager | Quality Manager
Responsable qualité

mit rechtsgültiger Unterschrift with legally effective signature dûment autorisé à signer